

National Testing Agency

Question Paper Name: French 28th May 2019 Shift1 Set1
Subject Name: FRENCH
Creation Date: 2019-05-28 15:19:46
Duration: 180
Total Marks: 100
Display Marks: Yes
Share Answer Key With Delivery Engine: Yes
Actual Answer Key: Yes

French

Group Number : 1
Group Id : 12820689
Group Maximum Duration : 0
Group Minimum Duration : 120
Revisit allowed for view? : No
Revisit allowed for edit? : No
Break time: 0
Group Marks: 100

SECTION A

Section Id : 128206137
Section Number : 1
Section type : Online
Mandatory or Optional: Mandatory
Number of Questions: 1
Number of Questions to be attempted: 1
Section Marks: 20
Display Number Panel: Yes
Group All Questions: No

Sub-Section Number: 1
Sub-Section Id: 128206212
Question Shuffling Allowed : Yes

Question Id : 1282064758 Question Type : COMPREHENSION Sub Question Shuffling Allowed : Yes Group Comprehension Questions : No

Question Numbers : (1 to 5)

LES CONVENTIONS DE LA LITTÉRATURE

Commençons par une convention utile et assez simple, même si son nom rébarbatif de «principe de coopération hyper-protégé» peut intimider au premier abord - convention qui ressort de l'analyse des récits (de l'anecdote personnelle à des romans entiers). Le succès de toute communication dépend de la convention fondamentale selon laquelle les participants coopèrent les uns avec les autres de telle sorte que ce qu'ils se disent est, selon toute probabilité, pertinent. Si je vous demande si George est bon étudiant et que vous me répondez que c'est un étudiant ponctuel, je trouve un sens à votre réponse en partant du principe que vous coopérez et que ce que vous avez dit est donc en rapport avec ma question. Au lieu de me plaindre que vous n'avez pas répondu à ma question, je suis en droit de conclure que vous l'avez fait implicitement en indiquant, qu'hormis sa ponctualité, George n'a pas de qualités exceptionnelles en tant qu'étudiant. Je présuppose, donc, que vous jouez le jeu sauf si vous me fournissez des preuves convaincantes du contraire.

Les récits littéraires peuvent être considérés comme une sous-catégorie appartenant à la classe plus générale des histoires, des « narrations », des énoncés dont l'essentiel pour les lecteurs ne réside non pas dans l'information qu'ils transmettent mais dans le fait qu'ils sont « racontables ». Si l'on témoigne au tribunal, on est censé dire la vérité, mais si, par contre, on raconte une anecdote à un ami ou se met à écrire un roman pour la postérité, on essaie d'élaborer une histoire que d'autres jugeront «digne d'intérêt», c'est-à-dire une histoire qui aura une certaine morale, revêtira une importance particulière, ou saura divertir ou procurer du plaisir. Ce qui distingue les œuvres littéraires des autres catégories de narrations est le fait qu'elles ont survécu à un processus de sélection : elles ont été publiées et soumises à la critique avant d'être réimprimées, de telle sorte que les lecteurs les abordent avec l'assurance que d'autres, avant eux, les ont trouvées bien construites et «dignes d'intérêt». Ainsi dans le cas des œuvres littéraires, le principe coopératif est « hyper-protégé ». On est prêt à accepter un certain degré d'opacité et un certain nombre d'incongruités apparentes sans se hâter de conclure pour autant que les énoncés n'ont aucun sens. Les lecteurs partent du principe qu'en littérature un langage complexe aura un objectif de communication éventuel - ce qui explique pourquoi, au lieu d'imaginer que l'écrivain refuse de coopérer, comme ils pourraient le penser dans des contextes de discours différents, ils s'évertuent à interpréter les éléments du texte qui semblent bafouer les règles de communication efficace afin d'atteindre un but de communication ultérieur. La «littérature» est une étiquette institutionnelle qui nous met en droit d'attendre que nos efforts de lecture seront payés de succès. Nombreuses sont les caractéristiques de la littérature qui découlent du fait que les lecteurs consentent à être attentifs et à approfondir ce qui n'est pas clair sans s'empressement de demander « Mais, que voulez-vous dire par là ? »

La littérature, il serait tentant de conclure, est un acte de langage ou événement textuel qui demande une attention d'un certain type. Elle se démarque des autres actes de langage, par exemple ceux qui consistent à faire circuler des informations, poser des questions, ou faire des promesses. La plupart du temps, c'est d'abord le contexte dans lequel un texte est découvert qui mène les lecteurs à le traiter comme de la littérature: dans un recueil de poèmes ou dans la rubrique littéraire d'un magazine, ou sur un rayon de bibliothèque ou de librairie.

(Jonathan Culler, *Théorie littéraire*)

Sub questions

Question Number : 1 Question Id : 1282064759 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

Le succès de la communication dépend de trois facteurs. Lequel de ces facteurs est incorrect ?

- a. La coopération des participants
- b. La pertinence de ce qui est dit
- c. Le fait que les participants acceptent de jouer le jeu
- d. George est un bon étudiant

Options :

12820618822. A

12820618823. B

12820618824. C

12820618825. D

Question Number : 2 Question Id : 1282064760 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

En comparant les récits littéraires à des témoignages au tribunal, l'auteur note la différence fondamentale suivante :

- a. Le témoignage dit la vérité alors que le récit littéraire dit le mensonge
- b. Le témoignage et le récit ont des morales différentes
- c. Les récits littéraires sont écrits pour divertir ou procurer un plaisir alors que le témoignage est centré autour de la vérité
- d. Le récit littéraire est « racontable » alors que le témoignage est « digne d'intérêt »

Options :

12820618826. A

12820618827. B

12820618828. C

12820618829. D

Question Number : 3 Question Id : 1282064761 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

Où'est-ce qui ne distinguent pas les œuvres littéraires des autres catégories de narrations ?

- a. Les œuvres littéraires ne sont pas passées par un processus de sélection
- b. Elles ont dû passer par la critique avant l'impression
- c. Les lecteurs sont assurés qu'il s'agit des œuvres dignes d'intérêt
- d. Les œuvres littéraires possèdent un certain degré d'opacité

Options :

12820618830. A

12820618831. B

12820618832. C

12820618833. D

Question Number : 4 Question Id : 1282064762 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

Lequel de ces constats est faux ?

- Le contexte de découverte rend un texte littéraire ou non
- Tout acte de langage ou d'évènement constitue un texte littéraire
- Les textes qui font circuler des informations ou des promesses ne sont pas des textes littéraires
- Tout texte n'est pas de la littérature : elle consiste en des textes de certain type

Options :

12820618834. A

12820618835. B

12820618836. C

12820618837. D

Question Number : 5 Question Id : 1282064763 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

« Les lecteurs sont prêts à coopérer dans cette entreprise ». Trois des expressions ci-dessous expriment la même idée d'une autre manière. Cherchez l'expression qui n'est pas en synchronie avec l'idée exprimée.

- Ils sont prêts à accepter des incongruités des textes sans sauter à des conclusions
- Le texte littéraire finira par éventuellement communiquer quelque chose
- Les lecteurs savent que leurs efforts seront récompensés
- Les lecteurs se concentrent principalement sur ce qui est clair et tentent de l'approfondir

Options :

12820618838. A

12820618839. B

12820618840. C

12820618841. D

SECTION B

Section Id :	128206138
Section Number :	2
Section type :	Online
Mandatory or Optional:	Mandatory
Number of Questions:	30
Number of Questions to be attempted:	30
Section Marks:	60
Display Number Panel:	Yes
Group All Questions:	No

Sub-Section Number: 1
Sub-Section Id: 128206213

Question Number : 6 Question Id : 1282064764 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Dans les méthodologies communicatives de l'enseignement du FLE, on fait appel aux exercices de conceptualisation qui consistent à :

- a. imiter et répéter les exercices structuraux
- b. faciliter l'auto-structuration des connaissances du sujet en l'amenant à découvrir lui-même les règles de fonctionnement de la langue
- c. améliorer les aptitudes du sujet en l'amenant à répéter les règles de savoir faire
- d. faire travailler le réflexe et la mémoire

Options :

12820618842. A

12820618843. B

12820618844. C

12820618845. D

Question Number : 7 Question Id : 1282064765 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

L'évaluation interne au processus d'apprentissage a pour fonction de :

- a) juger l'apprenant sur son parcours d'acquisition
- b) Classer ou de sélectionner les apprenants selon leur compétence
- c) Classer ou de sélectionner les apprenants selon leur performance
- d) Localiser l'apprenant sur son parcours d'acquisition et de vérifier la valeur des hypothèses qu'il a formulées

Options :

12820618846. A

12820618847. B

12820618848. C

12820618849. D

Question Number : 8 Question Id : 1282064766 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Dans les méthodologies traditionnelles, la langue est considérée comme indépendante de celui qui la possède ou qui l'apprend, c'est-à-dire c'est un objet unique, extérieur à chacun. Donc, les partisans des méthodologies traditionnelles en déduisent qu'il :

- a) N'existe pas de stratégies d'apprentissage.
- b) Existe des stratégies d'apprentissage différentes d'un individu à l'autre
- c) N'existe qu'une seule et même stratégie d'enseignement, valable pour tous.
- d) Existe des stratégies d'apprentissage différentes liées au vécu de l'apprenant

Options :

- 12820618850. A
- 12820618851. B
- 12820618852. C
- 12820618853. D

Question Number : 9 Question Id : 1282064767 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

« Elle consiste à passer des propositions prises pour prémisses à des propositions qui en résultent, suivant des règles logiques... Dans la pratique, la méthode consiste à appliquer un principe général à un cas particulier. » (M. Guidère) Ici, il s'agit d'une :

- a) Méthode déductive
- b) Méthode inductive
- c) Méthode subjective
- d) Méthode expérimentale

Options :

- 12820618854. A
- 12820618855. B
- 12820618856. C
- 12820618857. D

Question Number : 10 Question Id : 1282064768 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

C'est la méthode importante des sciences comme les mathématiques et la physique mais les sciences humaines et sociales y recourent de plus en plus. Elle donne la priorité à l'expérience, en ce sens que toute conclusion doit résulter d'une expérimentation. C'est la méthode :

- a) Existentielle
- b) Observable
- c) Expérimentale
- d) Logique

Options :

- 12820618858. A
- 12820618859. B
- 12820618860. C
- 12820618861. D

Question Number : 11 Question Id : 1282064769 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

La créolité est un mouvement littéraire développé d'abord

- a) au Sénégal
- b) à Maurice
- c) en France
- d) à la Martinique

Options :

- 12820618862. A
- 12820618863. B
- 12820618864. C
- 12820618865. D

Question Number : 12 Question Id : 1282064770 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Chassez l'intrus

- a) Eugène Ionesco
- b) Samuel Beckett
- c) Paul Claudel
- d) Arthur Adamov

Options :

- 12820618866. A
- 12820618867. B
- 12820618868. C
- 12820618869. D

Question Number : 13 Question Id : 1282064771 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Cochez la fausse réponse. La problématique de recherche

- a) n'est pas cruciale pour la qualité des réponses
- b) détermine la méthode de recherche à employer
- c) est l'expression d'une intention
- d) est la première affirmation de tout projet de recherche

Options :

- 12820618870. A
- 12820618871. B
- 12820618872. C
- 12820618873. D

Question Number : 14 Question Id : 1282064772 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

La Grande Noirceur au Québec est associé à

- a) Jean Lesage
- b) Maurice Duplessis
- c) Paul Sauvé
- d) Daniel Johnson

Options :

- 12820618874. A
- 12820618875. B
- 12820618876. C
- 12820618877. D

Question Number : 15 Question Id : 1282064773 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Trouvez ci-dessous des théories associées avec la traduction. Chassez l'intrus :

- a) Théorie interprétative
- b) Théorie connotative
- c) Théorie linguistique
- d) Théorie herméneutique

Options :

12820618878. A

12820618879. B

12820618880. C

12820618881. D

Question Number : 16 Question Id : 1282064774 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

La terminologie en traduction est :

- a) Un autre mot pour parler de la lexicologie et étudie la structure, la formation, l'usage etc. des mots
- b) Une étude de la langue de spécialité et ne s'occupe que des domaines spécialisés
- c) Une étude qui définit les mots de la langue générale avec précision
- d) Une liste des mots difficiles tirés des dictionnaires, destinés aux traducteurs

Options :

12820618882. A

12820618883. B

12820618884. C

12820618885. D

Question Number : 17 Question Id : 1282064775 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Le questionnaire est utilisé comme :

- a) Méthode de recherche
- b) Technique pour identifier des données
- c) Outil pour la collection des données
- d) Technique pour analyser les données collectées

Options :

12820618886. A

12820618887. B

12820618888. C

12820618889. D

Question Number : 18 Question Id : 1282064776 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Le concept de l'écriture automatique représente

- a) Le romantisme
- b) l'absurde
- c) le surréalisme
- d) le naturalisme

Options :

- 12820618890. A
- 12820618891. B
- 12820618892. C
- 12820618893. D

Question Number : 19 Question Id : 1282064777 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Un souci esthétique en littérature signifie une quête pour

- a) le perfectionnement
- b) la beauté
- c) la rhétorique
- d) la critique

Options :

- 12820618894. A
- 12820618895. B
- 12820618896. C
- 12820618897. D

Question Number : 20 Question Id : 1282064778 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Le naturalisme a été fondé par

- a) Emile Zola
- b) Victor Hugo
- c) Charles Baudelaire
- d) Gustave Flaubert

Options :

- 12820618898. A
- 12820618899. B
- 12820618900. C
- 12820618901. D

Question Number : 21 Question Id : 1282064779 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Une méthode de recherche synchronique en traductologie signifie

- a) Analyser plusieurs traductions faites à différents moments de l'histoire
- b) Analyser le décalage entre le TD et le TA
- c) Analyser les différentes traductions faites pendant une période bien délimitée
- d) Examiner l'utilisation des temps dans des textes traduits

Options :

- 12820618902. A

- 12820618903. B
- 12820618904. C
- 12820618905. D

Question Number : 22 Question Id : 1282064780 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

« Les réactions contradictoires à la traduction de l’Ancien Testament mettent en évidence deux conceptions radicalement opposées de la traduction. Pour certains, la traduction permet de transmettre et de perpétuer la Révélation, tandis que pour d’autres elle constitue un acte innommable et blasphématoire ». – (M Guidère). Selon cet extrait, l’intraduisible est basé sur

- a) La difficulté du texte
- b) Le caractère religieux du texte
- c) Le manque de connaissance de la religion
- d) L’incompétence des traducteurs

Options :

- 12820618906. A
- 12820618907. B
- 12820618908. C
- 12820618909. D

Question Number : 23 Question Id : 1282064781 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

C’est une notion très importante pour dégager plusieurs significations du texte :

- a) Polyphonie
- b) Signifiant
- c) Polymorphisme
- d) Enonciation

Options :

- 12820618910. A
- 12820618911. B
- 12820618912. C
- 12820618913. D

Question Number : 24 Question Id : 1282064782 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Qui était le ministre des finances sous le Roi Soleil ?

- a. Colbert
- b. Béchamel
- c. Michel le Tellier
- d. Mazarin

Options :

- 12820618914. A
- 12820618915. B
- 12820618916. C

12820618917. D

Question Number : 25 Question Id : 1282064783 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

L'auteur des lois restaurant l'instruction obligatoire et gratuite :

- a. Jules Favre
- b. Jules Ferry
- c. Jules Grévy
- d. Jules Simon

Options :

12820618918. A

12820618919. B

12820618920. C

12820618921. D

Question Number : 26 Question Id : 1282064784 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Qui a dit : «tu ne te soucieras pas de rendre chaque mot pour un mot comme un traducteur servile» ?

- a. Jérôme
- b. Aulu-Gelle
- c. Horace
- d. Cicéron

Options :

12820618922. A

12820618923. B

12820618924. C

12820618925. D

Question Number : 27 Question Id : 1282064785 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Qui est considéré comme le patron des traducteurs ?

- a. Saint Antoine
- b. Saint Augustin
- c. Saint Nicolas
- d. Saint Jérôme

Options :

12820618926. A

12820618927. B

12820618928. C

12820618929. D

Question Number : 28 Question Id : 1282064786 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Le serment du Jeu de paume a eu lieu en :

- a. 1792
- b. 1789
- c. 1788
- d. 1768

Options :

- 12820618930. A
- 12820618931. B
- 12820618932. C
- 12820618933. D

Question Number : 29 Question Id : 1282064787 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Qui a dit la phrase suivante : « Mieux vaut une tête bien faite qu'une tête bien pleine » ?

- a. Rabelais
- b. Montaigne
- c. Rousseau
- d. Sartre

Options :

- 12820618934. A
- 12820618935. B
- 12820618936. C
- 12820618937. D

Question Number : 30 Question Id : 1282064788 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

La Défense et Illustration de la langue française, est un ouvrage attribué à :

- a. François Rabelais
- b. Molière
- c. Victor Hugo
- d. Joachim du Bellay

Options :

- 12820618938. A
- 12820618939. B
- 12820618940. C
- 12820618941. D

Question Number : 31 Question Id : 1282064789 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

« Je est un autre » est une phrase célèbre prononcée par :

- a. Charles Baudelaire
- b. Arthur Rimbaud
- c. Paul Verlaine
- d. Stéphane Mallarmé

Options :

- 12820618942. A
- 12820618943. B
- 12820618944. C
- 12820618945. D

Question Number : 32 Question Id : 1282064790 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Identifiez le trait qui ne correspond pas au phonème [p] :

- a) C'est une consonne occlusive
- b) C'est une consonne fricative
- c) C'est une consonne sourde
- d) C'est une consonne bilabiale

Options :

- 12820618946. A
- 12820618947. B
- 12820618948. C
- 12820618949. D

Question Number : 33 Question Id : 1282064791 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

D'après E. Benveniste, qu'est-ce qui constitue l'unité du discours ?

- a) Le son
- b) Le phonème
- c) Le mot
- d) La phrase

Options :

- 12820618950. A
- 12820618951. B
- 12820618952. C
- 12820618953. D

Question Number : 34 Question Id : 1282064792 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Choisissez l'énoncé qui ne correspond pas à la Grammaire de Port-Royal :

- a) Elle a été publiée en 1660
- b) Elle se base sur les données de l'Eglise catholique
- c) Antoine Arnauld était un de ses auteurs
- e) Elle a le statut de texte fondateur de la « grammaire moderne »

Options :

- 12820618954. A
- 12820618955. B
- 12820618956. C
- 12820618957. D

Question Number : 35 Question Id : 1282064793 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 2 Wrong Marks : 0

Parmi ces énoncés qui décrivent la grammaire générative et transformationnelle, chassez l'intrus :

- a) C'est une théorie syntaxique
- b) Elle se base sur la distinction compétence-performance
- c) Elle organise le langage en structure profonde et structure de surface
- d) Elle a été proposée par Ferdinand de Saussure

Options :

12820618958. A

12820618959. B

12820618960. C

12820618961. D

SECTION C

Section Id :	128206139
Section Number :	3
Section type :	Online
Mandatory or Optional:	Mandatory
Number of Questions:	1
Number of Questions to be attempted:	1
Section Marks:	20
Display Number Panel:	Yes
Group All Questions:	No

Sub-Section Number:	1
Sub-Section Id:	128206214
Question Shuffling Allowed :	Yes

Question Id : 1282064794 Question Type : COMPREHENSION Sub Question Shuffling Allowed : Yes Group Comprehension Questions : No

Question Numbers : (36 to 40)

LA THEORIE DU LANGAGE DE SAUSSURE

Un langage est un *système* de différences. C'est ce qu'affirme Ferdinand de Saussure, linguiste suisse du début du XXe siècle dont les travaux conservent une importance considérable pour la théorie contemporaine. Ce qui fait de chaque élément d'une langue ce qu'il est, ce qui lui confère son identité, c'est ce qui le distingue des autres éléments au sein du même système. Saussure propose l'analogie suivante : un train - disons le TGV Paris-Nantes de 8 h 30 - doit son identité au système des trains, tel qu'il est décrit dans l'horaire des chemins de fer. Le TGV Paris-Nantes de 8 h 30 se distingue du TGV Paris-Bordeaux de 9 h 30 ainsi que du TER Nantes-Rennes de 8 h 45. Ce ne sont pas les caractéristiques physiques d'un train donné qui comptent: la locomotive, les voitures, le personnel, et ainsi de suite peuvent tous varier, de même que les heures réelles de départ et d'arrivée - le train peut partir et arriver en retard.

Non, ce qui donne au train son identité, c'est sa place dans le système des trains : il s'agit de ce train *par opposition* aux autres. Saussure dit en effet des signes linguistiques que «leur plus exacte caractéristique est d'être ce que les autres ne sont pas ». De même, la lettre *b* peut s'écrire de multiples façons (pensez à différentes écritures), tant qu'elle ne risque pas d'être confondue avec d'autres lettres, telles le *l*, le *k*, et le *d*. Ce n'est pas une forme ou un contenu particulier qui importe, mais les différences qui lui permettent de signifier.

Pour Saussure, une langue est un système de signes; et le fait clé est ce qu'il appelle la nature arbitraire du signe linguistique. Ceci veut dire deux choses. Premièrement, le signe (un mot, par exemple) associe une forme (le « signifiant ») à un sens (le « signifié »): le rapport que les deux entretiennent est une affaire de convention(s) et non de ressemblance naturelle. Ce sur quoi je suis assis s'appelle une *chaise* mais aurait très bien pu s'appeler autrement - une *élape* ou un *sponte*. C'est une convention ou une régie de la langue française qui fait que l'on emploie un terme plutôt qu'un autre; dans d'autres langues, on désignerait le même objet autrement. Les termes qui constituent à nos yeux des exceptions sont des mots « onomatopéiques » pour lesquels le son semble imiter ce qu'il représente, comme *ouaf ouaf* ou *pin-pon*, par exemple. Mais ceux-ci diffèrent d'une langue à l'autre: en anglais, les chiens font *bow-wow* et les sirènes de pompiers *nee-naw*.

Le second aspect du caractère arbitraire du signe a été plus capital encore pour Saussure et la théorie de ces dernières décennies: le signifiant (la forme) et le signifié (le sens) sont eux-mêmes des divisions conventionnelles des deux plans du son et de la pensée. Les langues divisent ces deux plans différemment. La langue anglaise distingue *chair*, *cheer*, et *char* au niveau du son, en tant que signes distincts aux sens différents, mais il pourrait très bien en être autrement - il pourrait s'agir là de variantes de prononciation d'un seul et même signe. Au niveau du sens, l'anglais fait la distinction entre « chair » et « stool » (un tabouret, un siège sans dossier) mais permet au signifié ou concept « chair » d'inclure des sièges avec ou sans bras, et à la fois des sièges en bois et des sièges en cuir ou en tissu - deux critères qui pourraient tout à fait impliquer des concepts distincts.

Une langue, insiste Saussure, n'est pas une «nomenclature» qui fournit ses propres termes à des catégories qui existent en dehors du langage. C'est une idée aux ramifications capitales pour la théorie contemporaine. Nous avons tendance à présumer que les mots *chien* et *chaise* existent pour nous permettre de désigner les chiens et les chaises, qui existent en dehors de tout langage. Mais Saussure soutient que, si les mots représentaient des concepts préexistants, ils auraient des équivalents exacts en sens d'une langue à l'autre, ce qui n'est pas du tout le cas. Chaque langue est un système tout autant de concepts que de formes: un système de signes conventionnels qui organise le monde.

(Jonathan Culler, *Théorie littéraire*.)

Sub questions

Question Number : 36 Question Id : 1282064795 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

Laquelle de ces propositions est fausse ?

- Pour Saussure la langue n'est qu'un système de mots qui désignent des concepts déjà existants dans la réalité.
- La forme et le sens sont des conventions et constituent le recto et le verso : le son et la pensée.
- Pour Saussure le signe linguistique est arbitraire.
- C'est la distinction au sein d'un système qui donne l'identité aux divers éléments de la langue.

Options :

12820618962. A

12820618963. B

12820618964. C

12820618965. D

Question Number : 37 Question Id : 1282064796 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

Qu'est-ce qu'on entend par la « nature arbitraire du signe linguistique » ?

- Le signe ne fonctionne pas de manière cohérente
- Le signe comporte beaucoup d'ambiguïtés
- Le signe est une invention fictive de l'homme
- Le rapport entre la forme et le sens est une pure convention.

Options :

12820618966. A

12820618967. B

12820618968. C

12820618969. D

Question Number : 38 Question Id : 1282064797 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

Selon Saussure la traduction exacte n'est pas possible parce que :

- Les langues sont créées à des moments différents de l'histoire.
- Une langue n'est pas une nomenclature des concepts préexistants.
- Les termes onomatopéiques constituent des exceptions.
- Les trains dérivent leur identité par opposition aux autres trains.

Options :

12820618970. A

12820618971. B

12820618972. C

12820618973. D

Question Number : 39 Question Id : 1282064798 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes
Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

- Quand Saussure utilise l'analogie des trains dans le contexte de la langue, il veut :
- insister sur les différences de nom et des heures de départ significatives
 - relever les caractéristiques physiques des trains telles que la locomotive, les voitures etc. qui marquent leurs diverses identités.
 - dire que la différence est due au fait que le train peut partir et arriver en retard.
 - dire qu'aucune caractéristique matérielle du train n'est pertinente dans le système

Options :

- 12820618974. A
- 12820618975. B
- 12820618976. C
- 12820618977. D

Question Number : 40 Question Id : 1282064799 Question Type : MCQ Option Shuffling : No Display Question Number : Yes Single Line Question Option : No Option Orientation : Vertical

Correct Marks : 4 Wrong Marks : 0

Laquelle de ces propositions est vraie d'après le texte ?

- Un élément d'une langue obtient son identité grâce à l'objet réel qu'il désigne.
- La réalité en dehors du langage est parfaitement mise en rapport avec les divers éléments de la langue.
- Chaque langue est un double système à la fois du fond et de la forme.
- Les onomatopées sont pareilles dans toutes les langues.

Options :

- 12820618978. A
- 12820618979. B
- 12820618980. C
- 12820618981. D